

## Un viaje a las islas Galápagos

Hace diez (10) años, en el año dos mil trece (2013), tuve la oportunidad de viajar a Ecuador con unos estudiantes. Visitar la nación de Ecuador fue una experiencia increíble. Viajamos de Denver a Miami y de Miami a Quito, la capital de Ecuador.

Ten years ago, in the year 2013, I had the opportunity to travel to Ecuador with some students. Visiting the nation of Ecuador was an incredible experience. We traveled from Denver to Miami and from Miami to Quito, the capital of Ecuador.

En Quito visitamos iglesias y edificios viejos con arquitectura española. Visitamos la línea del ecuador dentro del Museo de Sitio Intiñan. Pusimos un pie en el hemisferio norte y uno en el hemisferio sur mientras miramos artefactos indígenas. Vimos arte del proceso de hacer las cabezas reducidas, ¡y vimos unas cabezas reducidas!

In Quito, we visited churches and old buildings with Spanish architecture. We visited the equator line inside the Intiñan Museum. We put one foot in the northern hemisphere and another in the southern hemisphere while we looked at indigenous artifacts. We saw artwork about the process of making shrunken heads, and we saw some shrunken heads!

En Ecuador comimos comida que no existe en los Estados Unidos. Comimos la fruta guanábana y tomamos la famosa Inca Kola. Fuimos a un restaurante que sirve cuy. Es raro ver una mascota como comida, pero cuy es muy delicioso.

In Ecuador we ate food that doesn't exist in the United States. We ate the fruit guanábana and we drank the famous Inca Kola. We went to a restaurant that serves guinea pig. It is strange to see a pet as a food, but guinea pig is very delicious.

Nuestro tiempo en Quito fue interesante. Visitamos el Volcán Cotopaxi y fuimos de compras. Pero no fuimos a Ecuador solo para ver la capital. Fuimos a Ecuador para ir a las Islas Galápagos. Las Islas Galápagos son una provincia de Ecuador y forman un parque nacional protegido. Están ubicadas unos mil (1000) kilómetros (ochocientos cincuenta millas) de la costa de Ecuador. Solo puedes llegar a las islas por barco o avión.

Our time in Quito was interesting. We visited the Cotopaxi Volcano and we went shopping. But we didn't go to Ecuador only to see the capital. We went to Ecuador to go to the Galapagos Islands. The Galapagos Islands are a province of Ecuador and form a protected national park. They are located some 1000 kilometers (850 miles) from the coast of Ecuador. You can only arrive on the islands by boat or plane.

Mis estudiantes y yo fuimos por avión de Quito a la isla de Baltra. Baltra tiene un aeropuerto increíble y diferente. Es el primer aeropuerto ecológico, o «verde», en el mundo.

My students and I went by plane from Quito to the island of Baltra. Baltra has an incredible and different airport. It is the first ecological, or “green”, airport in the world.

La isla de Baltra no es muy turística, entonces fuimos a un hotel en la isla Santa Cruz. Fuimos del aeropuerto a un barco. Pusieron todo el equipaje en el techo del barco. Estábamos nerviosos con el equipaje en el techo. Tememos que una maleta cayera al agua, pero no pasó nada. Llegamos sin problemas a la isla Santa Cruz. Y en el camino, vimos muchos animales, especialmente los lobos marinos.

The island of Baltra is not very touristic, so we went to a hotel on the island of Santa Cruz. We went from the airport on a boat. They put all the luggage on the roof of the boat. We were nervous with the luggage on the roof. We were afraid that a suitcase would fall in the water, but nothing happened. We arrived without problems at the island of Santa Cruz. And on the way, we saw a lot of animals, especially sea lions.

Llegamos al hotel en Santa Cruz y fuimos inmediatamente a la Estación Científica Charles Darwin. Allí vimos la atracción principal de las Islas Galápagos: las tortugas Galápagos. Las tortugas son grandes y fascinantes. Pueden ser tan grande como ciento cincuenta (150) centímetros, o cinco (5) pies, y doscientos veinticinco (225) kilogramos, o quinientos (500) libras. Las tortugas viven cien (100) años o más y pueden vivir un año entero sin comida o agua. En otra isla, tuvimos la oportunidad de estar al lado de las tortugas. Fue un poco como estar al lado de un dinosaurio.

We arrived at the hotel in Santa Cruz and we immediately went to the Charles Darwin Research Station. There we saw the main attraction of the Galapagos Islands: the Galapagos tortoise. The tortoises are big and fascinating. They can be as big as 150 centimeters, or 5 feet, and 225 kg, or 500 pounds. The tortoises live 100 years or more and they can live a whole year without food or water. On another island, we had the opportunity to be next to the tortoises. It was a little like being next to a dinosaur.

Me gustó ver las tortugas, pero hay muchos animales en las Islas Galápagos, no solo las tortugas Galápagos. Hay iguanas, lagartos, lagartijos, cangrejos y muchos pájaros, incluyendo pelícanos, flamencos, ostreros, piqueros de patas azules y pingüinos.

I liked seeing the tortoises, but there are a lot of animals on the Galapagos Islands, not just the Galapagos turtles. There are iguanas, big lizards, small lizards, crabs and a lot of birds, including pelicans, flamingos, oystercatchers, blue-footed boobies, and penguins.

El animal más divertido ver fue el lobo marino. Los lobos marinos estaban por todas partes. Estaban en barcos y muelles y las playas. Saqué muchas fotos de los lobos marinos. Parecían lindos y dóciles, pero yo sé porque se llaman «lobos».

The most fun animal to see was the sea lion. Sea lions were all over the place. They were on boats and docks and beaches. I took a lot of photos of the sea lions. They seemed cute and docile, but I know why they are called “lions” (“wolves” in Spanish).

Nuestro grupo hizo una excursión de esnórquel en la isla Floreana. Nos pusimos el equipo de esnórquel y saltamos al agua. Bajo el agua vimos todos tipos de vida marina. Vi un pez globo que se puso grande cuando me pasó. Vi una tortuga marina nadando tranquilamente. Vi muchos peces y vi un lobo marino.

Our group did a snorkeling trip on the island of Floreana. We put on our snorkel gear and jumped in the water. Under the water we saw all types of marine life. I saw a blowfish that got big when it passed me. I saw a sea turtle calmly swimming. I saw a lot of fish and I saw a sea lion.

Mi primera experiencia con un lobo marino en el agua fue mágica. Vi el lobo marino en la distancia. Estaba lejos y parecía bailar en el agua. No moví, solo observé el lobo marino. El lobo marino me vio y nadó en mi dirección. Todavía, no moví. Estaba fascinada por el lobo marino que nadaba en mi dirección. El lobo marino paró unos centímetros de mi cara. Nos miramos por un rato y de repente, el lobo marino movió su cabeza un poco atrás y echó burbujas en mi cara. Luego dio una vuelta y volvió al mar.

My first experience with a sea lion in the water was magical. I saw the sea lion in the distance. It was far away and seemed to dance on the water. I didn't move, I just observed the sea lion. The sea lion saw me and swam in my direction. I still didn't move. I was fascinated by the sea lion that was swimming my way. The sea lion stopped a few centimeters from my face. We looked at each other for a moment and suddenly, the sea lion moved its head back a little and blew bubbles in my face. Then it turned around and returned to the sea.

Después de esa experiencia, me encantaban aún más los lobos marinos. No solo eran lindos y dóciles, eran divertidos y juguetones. ¿Por qué se llamaban «lobos»? Debían tener el nombre «perros».

After that experience, I loved sea lions even more. Not only were they cute and docile, they were fun and playful. Why were they called “wolves”? They should be called “dogs”.

El próximo día, tuve una experiencia completamente distinta. Otra vez fuimos a una isla para hacer esnórquel. Esta vez fuimos a la isla Isabela. Es la isla más grande de las Islas Galápagos y había mucha más gente. Estacionaron el barco y nos dividieron en grupos. Nos pusimos el equipo de esnórquel y saltamos al agua.

The next day, I had a completely different experience. Once again we went to an island to snorkel. This time we went to Isabela Island. It is the biggest island of the Galapagos and there were a lot more people. They parked the boat and we divided into groups. We put on our snorkel equipment and jumped in the water.

Inmediatamente tuve un problema. Agua entraba por mi máscara y no pude ver bajo el agua. Tuve que flotar y arreglar mi máscara. Mientras hacía eso, el resto de mi grupo nadaba a unas rocas. Por fin arreglé mi máscara y nadé rápido a mi grupo. Pasé peces y otras personas, pero estaba enfocada en llegar a mi grupo.

I immediately had a problem. Water was coming in my mask and I couldn't see under the water. I had to float and fix my mask. While I did that, the rest of my group was swimming to some rocks. I finally fixed my mask and swam quickly to my group. I passed fish and other people, but I was focused on getting to my group.

El grupo pasó cuidadosamente por encima de una muralla de rocas volcánicas bajo el agua. Yo también pasé por encima de la muralla, pero no tuve cuidado porque iba rápido para llegar a mi grupo.

The group carefully passed over a wall of volcanic rocks under the water. I also passed over the wall, but I wasn't careful because I was going quickly to get to my group.

Al otro lado de la muralla de rocas volcánicas, vi un pequeño lobo marino muy cerca de mí. Fue un bebé. Pensé en mi experiencia del otro día y estaba feliz ver el lobo marino bonito. Pero los lobos marinos se llaman «lobos». Pueden ser divertidos y juguetones, pero todavía son animales silvestres y las madres protegen a sus bebés.

On the other side of the wall of volcanic rocks, I saw a small sea lion close to me. It was a baby. I thought of my experience from the other day and I was happy to see the cute sea lion. But sea lions are called "wolves". They can be fun and playful, but they are also wild animals and the mothers protect their babies.

Yo estaba demasiado cerca del lobo marino bebé. De repente, un lobo marino grande nadó rápido en mi dirección. Abrió su boca y gruñó. Vi sus dientes afilados y cara enojada y yo estaba muy asustada. Grité en mi tubo de esnórquel. Por suerte, el bebé nadó a su mamá y los dos fueron en otra dirección.

I was too close to the baby sea lion. Suddenly, a big sea lion swam in my direction. She opened her mouth and growled. I saw her sharp teeth and angry face and I was scared. I screamed in my snorkel tube. Luckily, the baby swam to its mom and the two went in another direction.

Mi corazón palpitaba rápido mientras buscaba a mi grupo. No quería otra experiencia con un lobo marino en el agua. Solo quería ir al barco y al hotel. Vi mi grupo al lado de un canal de rocas negras. Movían lentamente y por fin llegué a ellos.

My heart was beating quickly while I looked for my group. I didn't want another experience with a sea lion in the water. I just wanted to go to the boat and the hotel. I saw my group next to a canal of black rocks. They were moving slowly and I finally got to them.

El líder del grupo dio instrucciones de mover por el canal con las manos en las rocas y no nadar. Dijo que no hiciéramos movimiento innecesario. Pasé al canal con mis manos en las rocas. No puse atención al agua porque la imagen de los dientes del lobo marino estaba en mi cabeza. Traté de respirar y enfocar en el presente. Moví lentamente y enfoqué en las formas debajo de mí. Cuando por fin enfoqué en las formas, me di cuenta que estaba nadando en un canal de tiburones.

The leader of the group gave instructions to move through the canal with our hands on the rocks and not to swim. He told us not to make unnecessary movements. I passed through the canal with my hands on the rocks. I didn't pay attention to the water because the image of the sea lion's teeth was in my head. I tried to breathe and focus on the present. I moved slowly and focused on the forms below me. When I finally focused on the forms, I realized that I was swimming in a canal of sharks.

Ahora sé que los tiburones eran pequeños y no pudieron matarme, pero en el momento ya estaba asustada por el lobo marino y ver y pensar en tiburones solo me asustaron más. Quería ir a casa.

Now I know that the sharks were small and couldn't kill me, but in the moment I was already scared by the sea lion and seeing and thinking about the sharks just scared me more. I wanted to go home.

Cuando salí del canal de tiburones, nadé directamente al barco. Otras personas del grupo pausaron para ver un pez globo y una tortuga marina, pero yo nadé al barco.

When I left the canal of sharks, I swam directly to the boat. Other people from the group paused to see a blowfish and a sea turtle, but I swam to the boat.

El resto del tiempo en las Islas Galápagos fue divertido para mis estudiantes y yo. Fuimos a un club y bailamos. Compramos camisetas y bolsas. Caminamos en playas blancas y playas negras. Caminamos en rocas volcánicas y vimos muchos piqueros de pata azul. ¡Sus patas son muy azules!

The rest of the time on the Galapagos Islands was fun for my students and I. We went to a club and danced. We bought T-shirts and bags. We walked on white beaches and black beaches. We walked on volcanic rocks and we saw a lot of blue-footed boobies. Their feet are very blue!

En el viaje a Ecuador, nuestro guía dijo que una persona que viaja vive muchas vidas. Me gusta viajar y recordar mis otras «vidas» y estoy feliz que el lobo marino no terminó mi vida en las Islas Galápagos.

On the trip to Ecuador, our guide said that a person who travels lives many lives. I like to travel and remember my other “lives” and I am happy that the sea lion didn’t end my life on the Galapagos Islands.



You can find this and more stories at [smalltownspanishteacher.com](http://smalltownspanishteacher.com) This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.